

COMENTARIO DE PERSPECTIVAS BÍBLICAS

Idioma: español

Primera parte: exégesis

Volumen 15, Perícopa 4

Colosenses 1:11b-14



BIBLICAL INSIGHTS COMMENTARY



INTRODUCCIÓN

Colosenses 1:11b-14 es la segunda de tres secciones de la larga frase griega que se encuentra en 1:9-20.¹ Como segunda oración de la carta, esta oración representa una transición de la Praescriptio (1:1-2) y el Proema (1:3-8, la primera oración) al cuerpo de la carta (1:9-4:6). El tema central de la oración se establece en la cláusula principal, “no cesamos de orar y de pedir por vosotros” (οὐ παύομεθα ὑπὲρ ὑμῶν προσευχόμενοι καὶ αἰτούμενοι) en el versículo 9b. El tema se define como oración intercesora. El contenido de la oración se especifica en la cláusula ἵνα en 1:9c-20. El contenido central de la oración es una petición a Dios para que llene a los colosenses con el conocimiento de la voluntad de Dios (πληρωθῆτε τὴν ἐπίγνωσιν τοῦ θελήματος αὐτοῦ). El propósito de tal ampliación del entendimiento es para que los colosenses caminen dignos del Señor (περιπατῆσαι ἀξίως τοῦ κυρίου, versículo 10a). Los parámetros de un estilo de vida tan digno se definen entonces mediante cuatro frases participiales en los versículos 10b-20: “dando fruto”, “creciendo”, “siendo fortalecidos” y “dando gracias”. Esta última frase participial continúa en el versículo 11b y continúa hasta el versículo 20. En los versículos 15-20, los restos de la confesión y/o himno cristiano primitivo se adjuntan a esta frase participial.

Este es el contexto de nuestro pasaje en 1:11b-14. Es en este contexto que se desarrollará nuestro estudio. El contexto es fundamental para establecer los límites de significado del texto. Este pasaje de 1:11b-14 define la acción de gracias como un elemento esencial de un estilo de vida cristiano digno de la bendición del Señor. El participio “dar gracias” (εὐχαριστοῦντες) es el elemento central en torno al cual se desarrolla una

¹Para obtener una presentación visual de esta oración que resalta las ideas primarias y secundarias de la oración, consulte los diagramas de bloques tanto del texto griego como de la traducción al español de este texto. Se puede acceder a ellos en [la página de inicio de BIC1504](#) en la serie BIC revisada en [cranfordville.com](#).

expansión sustancial.

La metodología que se utilizará para explorar el significado histórico de este texto incluye los siguientes elementos:

[1.0 ASPECTOS HISTÓRICOS](#)

[1.1 Aspectos Externos](#)

[1.1.1 Aspectos compositivos](#)

[1.1.2 Aspectos transcripcionales](#)

[1.2 Aspectos Internos](#)

[1.2.1 Personas](#)

[1.2.2 Lugares](#)

[1.2.3 Tiempo](#)

[1.2.4 Eventos](#)

[2.0 ASPECTOS LITERARIOS](#)

[2.1 Externo: Formas literarias](#)

[2.1.1 Identificar las formas literarias.](#)

[2.1.2 Analizar el papel de las formas literarias.](#)

[2.2 Interno: Estructura literaria](#)

[2.2.1 Desarrollar una comprensión de la redacción.](#)

[2.2.2 Valorar la disposición literaria del texto.](#)

Este método es consistente con los otros estudios de la serie de comentarios BIC revisada.² Al final del estudio, se presentará un cuadro histórico en un formato narrativo que resume las conclusiones del estudio.

¿Qué entendieron los creyentes colosenses que decían Pablo y Timoteo a través de las palabras de nuestro texto?

1.0 ASPECTOS HISTÓRICOS

Con lo ‘histórico’ intentaremos retroceder en el tiempo hasta finales de los años 50 del primer siglo cris-

²Nótese el doble enfoque centrado en los aspectos históricos y literarios del texto. Cada uno de estos se divide en los aspectos externos e internos. Luego, se desarrollan subdivisiones relevantes para el análisis de cada conjunto. Este enfoque proporcionará una forma sólida de sondear el significado más probable del texto para quienes escucharon leer esta carta por primera vez en una reunión de la iglesia. De esta comprensión fundamental pueden surgir aplicaciones legítimas del texto a nuestros tiempos modernos.

COMENTARIO DE PERSPECTIVAS BÍBLICAS

Idioma: español

Primera parte: exégesis

Volumen 15, Perícopa 4

Colosenses 1:11b-14



BIBLICAL INSIGHTS COMMENTARY

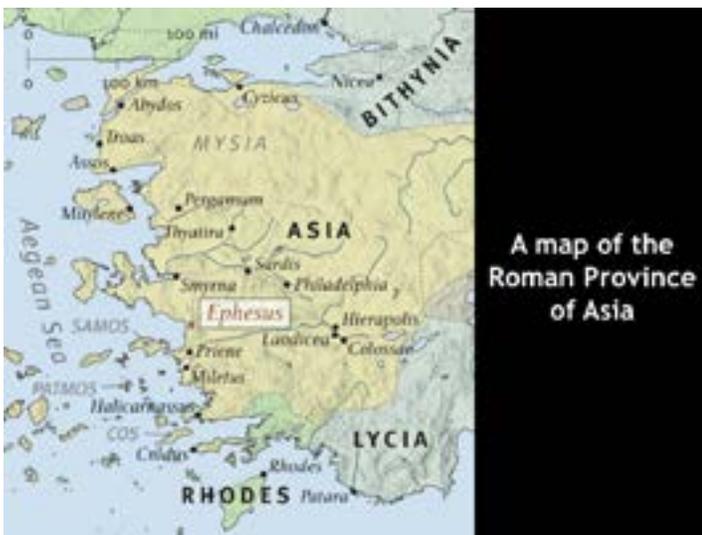


tiano, y hasta la ciudad romana de Colosas situada en el valle del río Lico en el lado oriental de la provincia romana de Asia.³ Cuando Timoteo y el grupo de Pablo aparecieron en los diversos grupos de iglesias en casas esparcidas por la región del valle del río, estos creyentes se reunieron emocionados en anticipación de escuchar un mensaje del muy venerado apóstol dirigido a ellos. Pablo estaba actualmente bajo el control de las autoridades romanas en Cesarea y por lo tanto no podía acudir a ellas. Entonces les dictó una carta a Timoteo, que era su secretario de redacción. Luego, Timoteo fue enviado con otros a Colosas para entregar este mensaje escrito a los creyentes allí. Sin duda, esta carta no era más que una de las tres que debían leerse a cada grupo. Primero se leyó Efesios, como carta de presentación, y luego Colosenses y Filemón. Luego de ser leída, la carta original fue presentada a los líderes de la comunidad de creyentes. Como Timoteo había escrito las cartas, podía responder bien cualquier pregunta de los grupos de creyentes sobre lo que Pablo quiso decir con sus palabras.

Inmediatamente, se crearía una copia de estas tres cartas y se la entregaría a Timoteo para que la llevara al siguiente grupo. Timoteo y su grupo recorrieron todos los grupos de iglesias en casas en el valle de Lycus, incluidos los de Colosas, Hierápolis y Laodicea. Esto habría llevado algún tiempo para cubrir todos los grupos. Luego, siguiendo el camino principal hacia el oeste, cruzaron la provincia hasta Éfeso, en la costa occidental de la provincia. Dondequiera que hubiera una comunidad de creyentes a lo largo de este viaje de más de 160 kilómetros, se detendrían y presentarían el contenido de estas cartas a los grupos reunidos. Uno sólo puede imaginar el entusiasmo creado por la noticia de la llegada de este grupo de parte de Pablo con estas cartas para ser presentadas a las iglesias.

1.1 Aspectos Externos

Al intentar volver a este escenario histórico a través del documento escrito de la carta misma, es necesario mirar primero las circunstancias que rodearon la creación de la carta. Luego, con qué fidelidad fue copiado por generaciones sucesivas hasta convertirse en un documento del Nuevo Testamento canónico. Dado que no tenemos acceso a ningún documento original del Nuevo Testamento, el desafío es examinar la historia de este documento desde todos los ángulos posibles. Esto puede proporcionar una base fáctica para sacar nuestras conclusiones sobre su significado histórico.



³Gran parte del análisis inicial ya se ha realizado y se presenta en [el estudio](#) de las dos primeras perícopas de 1:1-2 y 1:3-8. Consulte estos estudios para obtener más detalles en la serie de comentarios revisados de BIC en [cranfordville.com](#).

COMENTARIO DE PERSPECTIVAS BÍBLICAS

Idioma: español

Primera parte: exégesis

Volumen 15, Perícopa 4

Colosenses 1:11b-14



BIBLICAL INSIGHTS COMMENTARY



1.1.1 Aspectos compositivos

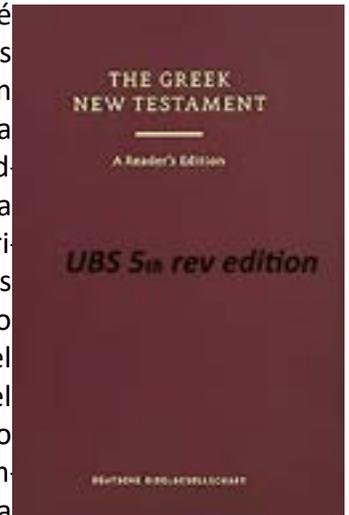
Cada indicación de las fuentes antiguas disponibles sugiere que la situación típica al redactar cartas fue seguida por el apóstol Pablo. Como se trató en el primer estudio sobre 1:1-2, la incertidumbre por la falta de datos claros es la ubicación de Pablo cuando se compuso la carta. La tradición de la Iglesia, de orientación mayoritariamente católica, ha postulado a Roma como el lugar. Pero la logística, la geografía y otros factores me han llevado a la convicción de que Cesarea es un lugar más probable.

Suponiendo que Cesarea fuera el lugar, la carta fue escrita durante los más de dos años de encarcelamiento de Pablo durante el período del 57 al 60 d.C. Hechos 23:23-27:1 proporciona una idea de esta experiencia de Pablo.⁴ Timoteo estaba con Pablo mientras ayudaba a los creyentes en Cesarea a atender las necesidades de Pablo mientras estaba arrestado en la cárcel del palacio del gobernador. Esta situación hace que el tema de la acción de gracias en la carta sea aún más significativo. El agradecimiento no depende de la situación de cada uno. Es algo mucho más profundo que la situación física de uno. Éste también fue el caso de los colosenses en este momento. Ser parte de una religión clasificada por Roma como *religio illicita* (religión ilegal) lo ponía a uno en una posición precaria ante las autoridades romanas. Según la ley romana, se consideraba que usted había traicionado al gobierno. Esto le dio al gobernador la mano abierta para arrestar y ejecutar incluso a un ciudadano romano que practicara tal religión. La mayoría de los creyentes de Colosas no disfrutaban de los privilegios y protecciones de la ciudadanía romana. Por eso eran aún más vulnerables a la persecución. Por lo tanto, las advertencias de Pablo acerca de estar agradecidos a Dios adquieren un de-

safío mayor.

1.1.2 Aspectos transcripcionales

Al hacerse copias de esta carta desde el principio, surge la pregunta de qué tan confiables eran estas copias con la redacción original del contenido de la carta. Los estudiosos modernos se enfrentan a esta pregunta, ya que las primeras copias disponibles de este documento sólo se remontan a finales del año 300 y principios del 400 d.C. El procedimiento altamente técnico y complejo denominado “Crítica



Textual” surgió en el último siglo y permite al erudito evaluar cuidadosamente las copias ahora existentes de Colosenses que se encuentran entre los más de 5.600 manuscritos. Una consecuencia de esta investigación ha sido el desarrollo de un Aparato Crítico incluido en las ediciones impresas del Nuevo Testamento griego.⁵ Esta disciplina académica de la crítica textual se utiliza aquí como herramienta de evaluación. Esto se utilizará aquí para examinar la redacción de nuestro texto. *El Aparato Crítico del Nuevo Testamento Griego* (UBS 5ª edición rev.) servirá como plataforma de lanzamiento para el análisis del texto.⁶

⁵Véase “Crítica textual” en la [Enciclopedia Británica](#): “Crítica textual, la técnica de restaurar textos lo más cerca posible de su forma original. Los textos a este respecto se definen como escritos distintos de los documentos formales, inscriptos o impresos en papel, pergamino, papiro o materiales similares”.

⁶“**El Nuevo Testamento griego**, 5ª ed. (UBS5) con Critical Apparatus está diseñado para traductores y estudiantes. Al igual que NA28, esta es la edición principal del texto original del Nuevo Testamento. Contiene el mismo texto griego que NA28, diferenciándose sólo en algunos detalles de puntu-

⁴[El primer estudio](#) sobre Colosenses 1:1-2 profundiza en una exploración detallada del tiempo y coloca marcadores dentro de la carta que señalan el cuándo y el dónde en la composición. Se examinan fuentes adicionales, tanto dentro como fuera del Nuevo Testamento.

COMENTARIO DE PERSPECTIVAS BÍBLICAS

Idioma: español

Primera parte: exégesis

Volumen 15, Perícopa 4

Colosenses 1:11b-14



BIBLICAL INSIGHTS COMMENTARY



En la UBS 5ª rev. sólo se enumeran dos variaciones en la redacción del texto. texto de edición para 1:11-14. Ambos se encuentran en el versículo 12. La cuestión de la segmentación en el versículo 11 tiene que ver con la modificación de la frase preposicional Μετὰ χαρᾶς, “con alegría”. ¿Califica el participio “estar empoderado” que está delante? ¿O modifica el participio subsiguiente, “dando gracias”? Lo más probable es que sea lo último. Aquí están los datos críticos del aparato:⁷

Colosenses 1:11

NO C: NAmg TR WH GNB^{mg} NBS^{mg} TOB^{mg}

C: NAmg TR WH GNB^{mg} REB^{mg} NBS^{mg} TOB^{mg}
ἐν ... αὐτοῦ Eph 1:19; 3:16

Colosenses 1:12

⁴{B} τῷ πατρὶ P⁶¹ A C* D Ψ 33 81* 424 1175 1241 1739* 1852 1912 1962 2200* 2464 Byz [K L P] it^{b, d, mon} vg^{ww, st} syr^{pal} cop^{samss, bo} geo Origen Basil Didymus^{dub2/3} Theodore^{lat} Cyril^{4/7}; Ambrosiaster Augustine // ἄμα τῷ πατρὶ P⁴⁶ B // τῷ θεῷ πατρὶ κ (F G θεῷ τῷ πατρὶ) it^{f, g} vg^{cl} syr^p cops^{AMS, BOMS} arm Origen^{lat}; Speculum // τῷ θεῷ καὶ πατρὶ C³ 075 0150 6 81^c 104 256 263 365 436 459 1319 1573 1739^c 2127 2200^c Lect it^{ar, o} vg^{mss} syr^h with * slav Athanasius Didymus^{dub1/3} Cyril^{3/7} Theodore^{lem}; Pelagius Varimadum // omit 1881

⁵{B} ἰκανώσαντι P^{46, 61vid} κ A C D1 I Ψ 075 0150 6 81 104 256 263 365 424 459 1241 1319 1573 1739 1852 1881 1912 1962 2127 2200 2464 Byz [K L P] Lect vg syr^{p, h, pal} cop^{bo} eth geo Origen^{gr, lat} Athanasius Basil Didymus Didymus^{dub2/3} Chrysostom Theodore^{lat} Cyril; Augustine // καλέσαντι D*, 2 F G 33 436 1175 it^{b, d, f, g, mon, o} vg^{ms} cop^{sa} arm slav Didymus^{dub1/3}; Ambrosiaster Pelagius Paulinus-Nola

acción y párrafos”. [[¿Qué es la UBS 5 con aparatos críticos?](#)]

Speculum Varimadum // καλέσαντι καὶ ἰκανώσαντι B (it^{ar})

⁶{B} ὑμᾶς κ B 104 256 263 365 459 1175 1319 1573 1739 1881 2127 I 1441 vg^{mss} syr^{hmg, pal} cop^{sa} arm slav Didymus^{dub1/3} Theodore^{lat}; Ambrosiaster Pelagius // ἡμᾶς A C D F G Ψ 075 0150 6 33 81^{vid} 424 436 1241 1852 1912 1962 2200 2464 Byz [K L P] Lect it^{ar, b, d, f, g, mon, o} vg syr^{p, h} cop^{bo} eth geo Origen^{gr, lat} Athanasius Basil Didymus Didymus^{dub2/3} Chrysostom Cyril; Augustine Paulinus-Nola Speculum Varimadum

τοῦ κλήρου τῶν ἁγίων Eph 1:18

Colosenses 1:13

τῆς ἐξουσίας τοῦ σκότους Lk 22:53; Eph 2:2; 6:12

τοῦ υἱοῦ ... αὐτοῦ Mt 3:17; Eph 1:6

Colosenses 1:14

⁷{A} ἀπολύτρωσιν κ A B C D F G Ψ 075 0150 6 33 81 104 256 263 365 436 459 1175 1241 1319 1573 1739 1852 1881 1962 2127 Byz [K L P] Lect it^{ar, b, d, f, g, mon, o} vg^{ww, st} syr^{p, pal} cop^{sa, bo} eth geo Athanasius Didymus^{dub} Chrysostom Theodore^{lat} Cyril; Ambrosiaster Ambrose Pelagius Augustine // ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ (see Eph 1:7) 424 1912 2200 2464 I 147 I 590 I 592 I 593 I 1159 vg^{cl} syr^h arm slav Gregory-Nyssa; Victorinus-Rome Casiodorus

Una discusión muy útil sobre estas variantes de lectura se encuentra en *Un comentario textual sobre el Nuevo Testamento griego*:⁸

⁸Bruce Manning Metzger, *Sociedades Bíblicas Unidas, Un comentario textual sobre el Nuevo Testamento griego*, segunda edición, un volumen complementario del Nuevo Testamento griego de las Sociedades Bíblicas Unidas (4ª ed. Rev.) (Londres; Nueva York: Sociedades Bíblicas Unidas, 1994), 553–554.

⁷Barbara Aland et al., eds., *The Greek New Testament: Apparatus*, quinta edición revisada. (Deutsche Bibelgesellschaft; Sociedad Bíblica Estadounidense; Sociedades Bíblicas Unidas, 2014), 664–665. Por razones de espacio, las numerosas notas al final de las tres citas siguientes no se incluyen en las citas.

COMENTARIO DE PERSPECTIVAS BÍBLICAS

Idioma: español

Primera parte: exégesis

Volumen 15, Perícopa 4

Colosenses 1:11b-14



BIBLICAL INSIGHTS COMMENTARY



1:12 ἰκανῶσαντι {B}

En lugar de ἰκανῶσαντι, que está fuertemente respaldado por P^{46} κ A C D^c K L P most minuscules vg syr^{p, h} cop^{bo} al, varios testigos, principalmente occidentales (D* F G 33 436 1175 it^{d, g} cop^{sa} goth arm eth), sustitúyalo καλέσαντι. La última lectura surgió ya sea accidentalmente en la transcripción (la confusión entre τωικανωσαντι y τωκαλεσαντι sería fácil), o deliberadamente como una sustitución de una expresión inusual por una familiar (ικανῶ aparece en otras partes del Nuevo Testamento sólo en 2 Cor 3:6). La lectura de B es una combinación temprana de ambas variantes (καλέσαντι καὶ ἰκανῶσαντι).

1:12 ὑμᾶς {B}

La mayoría del Comité prefirió ὑμᾶς (κ B 1739 syr^{hmg} cop^{sa} goth arm eth), considerando ἡμᾶς (A C D G K P Ψ 33 614 Byz Lect it vg sy^{p, h} cop^{bo} al) como una asimilación a la ver. 13.

Esta discusión se complementa en Una guía textual del Nuevo Testamento griego:⁹

1:11 Segmentation

Si se hace una pausa antes de las palabras μετὰ χαρᾶς (con alegría), como en el texto, las palabras μετὰ χαρᾶς van con lo que sigue e indican la actitud que uno debe tener al dar gracias, como en NRSV, “mientras damos gracias con alegría.” Sin embargo, si la ruptura se hace después de estas palabras, μετὰ χαρᾶς va con lo que precede e indica la actitud que uno debe tener mientras aguanta y tiene paciencia, como en RSV, “para toda paciencia y paciencia con gozo...”

1:12 τῷ πατρὶ (al Padre) {B}

Este versículo presenta varias lecturas variantes (véanse también los siguientes comentarios

sobre otros lugares de este versículo). La lectura que mejor explica el origen de las demás es τῷ πατρὶ, la cual está respaldada por un variado grupo de testigos. Sin duda, a los copistas les resultó extraño que se hiciera referencia a Dios simplemente como “el Padre” cuando no se nombra a Cristo en el contexto inmediato. Entonces agregaron τοῦ Χριστοῦ (de Cristo) o [τῷ] θεῷ (Dios), ya sea en aposición a τῷ πατρὶ (a Dios Padre [entonces FC]) o conectado a τῷ πατρὶ con la conjunción καί (al Dios y Padre). La concordancia entre P^{46} y el manuscrito B al anteponer ἅμα (junto con) es notable, pero es poco probable que sea correcta.

En algunos idiomas será necesario añadir un pronombre posesivo a las palabras “el Padre” aunque se siga la lectura del texto.

1:12 ἰκανῶσαντι (quien ha habilitado/calificado) {B}

Una variedad de testigos apoyan firmemente el participio ἰκανῶσαντι. Varios testigos, principalmente occidentales, sustituyen el participio καλέσαντι (que se llama P^{412}). Esta variante de lectura puede haber surgido accidentalmente cuando un copista confundió τωικανωσαντι (que ha habilitado) con τωκαλεσαντι (que ha llamado), lo que habría sido fácil de hacer. O la variante de lectura puede haber surgido deliberadamente cuando la expresión familiar “quien ha llamado” fue sustituida por una expresión inusual (el verbo ικανῶ aparece en otras partes del Nuevo Testamento sólo en 2 Corintios 3:6). La lectura del manuscrito B es una combinación temprana de ambas lecturas (καλέσαντι καὶ ἰκανῶσαντι).

1:12 ὑμᾶς (ustedes) {B}

La lectura de la segunda persona del plural ὑμᾶς es probablemente original, pero se cambió al pronombre de primera persona del plural ἡμᾶς (nosotros) para concordar con el v. 13 (“quien nos ha rescatado”).

1:14 ἀπολύτρωσιν (redemption) {A}

⁹Roger L. Omanson y Bruce Manning Metzger, *Una guía textual del Nuevo Testamento griego: una adaptación del comentario textual de Bruce M. Metzger para las necesidades de los traductores* (Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 2006), 411–412.

COMENTARIO DE PERSPECTIVAS BÍBLICAS

Idioma: español

Primera parte: exégesis

Volumen 15, Perícopa 4

Colosenses 1:11b-14



BIBLICAL INSIGHTS COMMENTARY



El *Textus Receptus*, siguiendo a varios testigos secundarios, inserta las palabras διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ (a través de su sangre) de Ef 1:7. Si la frase hubiera estado presente originalmente, no habría habido razón para que los copistas la omitieran.

Estas variaciones en la redacción prácticamente no tienen contenido teológico.¹⁰ En cambio, representan esfuerzos de copistas posteriores para hacer el texto más claro para quienes lo leerían. Debe tenerse en cuenta un importante contraste con el pensamiento moderno. Si un texto se considera sagrado en nuestros días, no cambiaremos la redacción, incluso si no tiene un sentido claro. Pero en los primeros siglos de copia del texto del Nuevo Testamento prevaleció el pensamiento opuesto. Un texto sagrado debía ser lo más claro posible para quienes lo leyeron. Por lo tanto, por respeto al texto, se modificaría la redacción. La mayoría de las veces la compulsión por aclarar el texto se debió a la evolución de la lengua griega a lo largo del tiempo. Un ejemplo moderno sería nuestra compulsión de cambiar “thee”, “thou” por “you” en inglés. La calificación de un nivel de confianza de {B} o {A} para las lecturas del texto refleja un alto nivel de certeza de que las lecturas adoptadas se remontan a la redacción original del texto.

Ahora que hemos establecido cuidadosamente la redacción original más probable del texto griego, podemos proceder a analizar el texto para determinar su significado histórico:

Μετὰ χαρᾶς 12 εὐχαριστοῦντες τῷ πατρὶ τῷ ἱκανώσαντι ὑμᾶς εἰς τὴν μερίδα τοῦ κλήρου τῶν ἁγίων ἐν τῷ φωτί· 13 ὃς ἐρρύσατο ἡμᾶς ἐκ τῆς ἐξουσίας τοῦ σκοτίου καὶ μετέστησεν εἰς τὴν

¹⁰Las fuentes que se citan siguen uniformemente los conceptos básicos de la metodología del Texto Crítico denominada “[Eclecticismo Razonado](#)”. Esta es la metodología que sigo al analizar las variantes del texto. Para obtener más información, consulte “[Materiales críticos de texto](#)” en cranfordville.com en Greek 202 Course Room.

βασιλείαν τοῦ υἱοῦ τῆς ἀγάπης αὐτοῦ, 14 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν, τὴν ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν·

Una traducción literal de este texto es:

“Con alegría 12 dando gracias al Padre, que nos hizo merecedores de una parte de la herencia de los santos en la Luz, 13 que nos rescató del poder de las tinieblas y nos transfirió al Reino del Hijo, a quien Él ama, 14 en quien tenemos redención, el perdón de pecados”.

1.2 Aspectos Internos

Necesitamos mirar marcadores que especifican personas, lugares, tiempo y eventos. Estos están contenidos en el propio texto. Esto nos permitirá desarrollar una cronología histórica de las acciones especificadas en el texto. Algunos pueden aparecer como referencias directas, mientras que otros marcadores pueden estar incrustados en la ortografía de palabras griegas en el texto.

1.2.1 Personas

La ortografía masculina plural del participio εὐχαριστοῦντες, “dando gracias”, se remonta a la segunda persona del verbo plural πληρωθῆτε en el versículo 9. El “tú” aquí se refiere a los colosenses. Pablo afirma que la llenura divina de los colosenses estará marcada por la acción de gracias a Dios. Esto se confirma con el uso del pronombre personal de segunda persona del plural ὑμᾶς, “vosotros (usetedes)”, en el versículo 12. Algunos manuscritos antiguos sustituyen el pronombre por Κολοσσαῖς, “Colosenses”, para aclarar cualquier posible malentendido.

Sus oraciones de agradecimiento están dirigidas a τῷ πατρὶ, “al Padre”. En 1:2, Dios es el Padre de los creyentes. En 1:3, Él es el Padre de Jesucristo. En 3:17, se le designa simplemente como Padre.¹¹ El uso sustan-

¹¹La paternidad de Dios es un motivo frecuente tanto en el Antiguo como en el Nuevo Testamento. Ver Col 2:2, Jn 4:23, 14:6, 20:17, Hechos 1:4. 1 Co 8:6, Ef 4:6, St 3:9, 1 Jn

COMENTARIO DE PERSPECTIVAS BÍBLICAS

Idioma: español

Primera parte: exégesis

Volumen 15, Perícopa 4

Colosenses 1:11b-14



BIBLICAL INSIGHTS COMMENTARY



tivo del participio aoristo τῷ ἰκανώσαντι, “al que calificó” juega con el Padre con la identificación del poder del Padre. Además, Dios, como Padre, es la referencia clara en el pronombre relativo ὃς, “quién” (v. 13) y el pronombre personal αὐτοῦ, “de Él” (v. 13).

Luego viene τῶν ἁγίων, “de los santos”. El significado literal de “Santos” sugiere a algunos comentaristas que la frase debería traducirse como “de los ángeles”.¹² Sin embargo, el contexto de esta carta es un argumento convincente para que se tome esta expresión como una referencia a los creyentes.¹³ La similitud de

1:3. Aunque la imagen del Padre se encuentra entre las religiones paganas de esta época, Pablo refleja su herencia judía de afirmar la paternidad de Dios con la creación del universo en un nivel de significado, y la paternidad única de Dios con Su pueblo en otro nivel. de significado. En Col. 1:12, lo que tenemos en mente es este último punto de vista. Pero Dios, y especialmente Cristo, como Creador de todo, se asocia con la paternidad en los versículos 15-20.

¹²Hay paralelos en los datos bíblicos (Deut 33:3; Sal 89:6; cf. 1 Tes 3:13) y la literatura de Qumrán (especialmente 1QS 11:7, 8, donde los motivos de la herencia, la suerte y los santos son mencionado) para sugerir que “santos” (οἱ ἅγιοι) aquí se refiere a ángeles, y muchos comentaristas toman la expresión de esta manera. Se agrega el punto adicional de que los lectores tienen su esperanza segura en la presencia de Dios (“en la luz”) donde viven los ángeles. Pablo, reflexionando sobre su pensamiento en el capítulo 1:5, espera una polémica contra el culto a los ángeles, que evidentemente practicaban los falsos maestros (2:18). Así, “de un solo golpe disipa esta veneración de los poderes angélicos, asegurando a los colosenses que han alcanzado un lugar compartido por los ángeles (3:1)” (Martin, NCB, 54).”

[Peter T. O’Brien, *Colosenses, Filemón*, vol. 44, Comentario Bíblico de Word (Dallas: Word, Incorporated, 1982), 26].

¹³Sin embargo, esta interpretación de “santos” refiriéndose a los ángeles es menos probable que la opinión de que se habla del pueblo de Dios. El pasaje estrechamente relacionado de Hechos 26:18 (los temas de “luz”, “tinieblas”, “autoridad”, “perdón de pecados”, “suerte” y “santos” son co-

esta declaración en el versículo 12 con Hechos 26:18, donde Lucas presenta las palabras de Pablo, argumenta aquí a favor del pueblo de Dios. Además, todos los demás ejemplos de esta expresión en Colosenses (1:2, 4, 22, 26; 3:12) se refieren claramente a los creyentes. El pronombre personal en primera persona ἡμεῖς, “nosotros” (v. 13) se refiere colectivamente al pueblo de Dios bajo redención. Aquí, Pablo se incluye a sí mismo y a los colosenses en esta designación como destinatarios de esta redención.

Comenzando con τοῦ υἱοῦ, “del Hijo” (v. 13), las referencias se centran principalmente en Cristo.¹⁴ Este es el

munes a ambos pasajes), donde las palabras son atribuido a Pablo, “los que son santificados por la fe en mí” (ἐν τοῖς ἡγιασμένοις πίστει φῆ εἰς ἐμέ), sólo puede referirse a los creyentes. Además, como señala acertadamente Schweizer (47), todas las demás referencias a “santos” en esta carta (1:2, 4, 22; particularmente 1:26; 3:12) son para miembros de la iglesia. κληρος τῶν ἁγίων se entiende así como una referencia a la herencia asignada al pueblo de Dios (cf. Dibelius-Greeven, 8, y muchos comentaristas de habla inglesa).

[Peter T. O’Brien, *Colosenses, Filemón*, vol. 44, Comentario Bíblico de Word (Dallas: Word, Incorporated, 1982), 26.]

¹⁴Esta es la única vez en la carta que Cristo es descrito explícitamente como el Hijo de Dios, y en la fórmula inusual, “Hijo de su amado”, una forma semítica³¹ equivalente a “hijo amado” (cf. Ef. 1:6: “el amado”). El equivalente más cercano se encuentra en el discurso de los Evangelios sobre Jesús como el “hijo amado” de Dios (Marcos 1:11; 9:7; cf. 12:6; también Mateo 22:2 y Lucas 22:29). El uso refleja algo del rango de relación con Dios que podría expresarse mediante esta categoría, incluyendo especialmente a Israel, el rey de Israel o los justos (p. ej., Deut. 33:12; Neh. 13:26; Isa. 41:8; 43:4; Sab. 4:10; Sir. 17:18; Salmos de Salomón 13:8; 18:4). Es decir, la metáfora de la filiación de Dios denota diferentes grados de cercanía a Dios o favor y reconocimiento otorgado por Dios, y el agregado “amado” indica un mayor grado de cercanía. En el caso de Jesús, inicialmente, esto también puede haber sido no más que una cuestión de grado (los creyentes podían compartir la filiación de Cristo;

COMENTARIO DE PERSPECTIVAS BÍBLICAS

Idioma: español

Primera parte: exégesis

Volumen 15, Perícopa 4

Colosenses 1:11b-14



BIBLICAL INSIGHTS COMMENTARY



caso de ἐν ᾧ, “en quien”, en el versículo 14. Sigue así en los versículos 15-20.

Por lo tanto, en este texto se encuentran una variedad de referencias a diferentes individuos o grupos de personas. Es especialmente importante mantener los antecedentes correctamente entendidos en los diversos pronombres que se encuentran aquí.

1.2.2 Lugares

Ordenar los marcadores de lugar en este texto es algo más complicado que con los marcadores de personas. La acción de gracias supone una acción de oración que tiene lugar en la vida cotidiana de los creyentes colosenses. Esto Pablo supone que en realidad está sucediendo mientras les escribe. Aquí el apóstol les afirma que tal actividad es un marcador importante de un caminar digno.

En su oración, deben dirigir sus oraciones a Dios como Padre. ¿Dónde está Dios cuando se pronuncia esta oración? En el versículo 15, Dios se define como “invisible” (τοῦ ἀόρατου). Y Jesús es la imagen visible de este Dios invisible. Pero este fue el Jesús terrenal que regresó al Padre Celestial alrededor del año 33 d.C. Y estas palabras fueron escritas a mediados de los años 50 de ese siglo. Pero la suposición clara detrás de la Romanos 8:14-17; Gálatas 4:6-7). Pero muy rápidamente surgió una nota de distinción cualitativa, particularmente a través de la identificación de Jesús con la Sabiduría (ver com. 1:15), realizada aún más en el Evangelio de Juan por la distinción de Cristo como el “único (μονογενής) Hijo” de Dios, con υἱός (“hijo”) reservado para Jesús. “Hijo” fue la metáfora que “captó” más efectivamente la relación entre Dios y Jesús y, por lo tanto, se convirtió en la forma estándar de referirse a Cristo en la cristología clásica. Véase más adelante mi Cristología cap. 2 y despedidas 245–47.

[James D. G. Dunn, *Las epístolas a los Colosenses y a Filemón: un comentario sobre el texto griego*, Comentario del Nuevo Testamento Griego Internacional (Grand Rapids, MI; Carlisle: William B. Eerdmans Publishing; Paternoster Press, 1996), 79–80.]

oración de los creyentes es que Dios está lo suficientemente cerca de ellos como para escuchar sus palabras y responderles. Dios como Espíritu está cerca de todos los creyentes simultáneamente. La forma en tiempo presente del participio εὐχαριστοῦντες subraya la presencia continua de Dios con los creyentes, mientras le oran. En este punto, no estamos tratando tanto con la ubicación como con la naturaleza de la existencia. Pablo asume dos dimensiones, especialmente en los pares contrastantes de los versículos 16 y 17. El mundo material es el producto de la acción creadora de Dios. Pero el mundo inmaterial, en el que vive Dios, es igualmente real y existe simultáneamente con el mundo material. Sólo Dios tiene la capacidad de funcionar en ambas dimensiones. Más detalles sobre esto vendrán en el próximo estudio sobre Colosenses 1:15-20.

La curiosa frase “el Reino de su amado Hijo” contiene elementos espaciales. En el Nuevo Testamento están el Reino de los Cielos, el Reino de Dios y el Reino de Cristo. ¿Son referencias sinónimas que remiten a la misma dinámica? ¿O hay alguna distinción de significado entre ellos? James Dunn tiene un excelente tratamiento de este tema:¹⁵

¿Hace alguna diferencia que el reino del que aquí se habla sea “el reino de su amado hijo [de Dios]”? En comparación con hablar del “reino de Dios”, la idea del reino de Cristo aparece sólo con poca frecuencia en el Nuevo Testamento (Mateo 13:41 y 25:31—el Hijo del Hombre; 1 Cor. 15:24-28; también 1 Clemente 50:3; cf. Ef. 5:5: “el reino de Cristo y de Dios”) y carece de claridad de concepción (U. Luz, EDNT 1.204–5). Fue en parte, sin duda, una consecuencia de la fuerte expectativa judía de un Mesías real: la identificación de Jesús como Mesías llevaba consigo la connotación de que como Mesías él reinaba como rey (cf. Gnllka, Kolosserbrief 49; Schweizer, Colosenses 52; La in-

¹⁵James D. G. Dunn, *Las epístolas a los Colosenses y a Filemón: un comentario sobre el texto griego*, Comentario del Nuevo Testamento Griego Internacional (Grand Rapids, MI; Carlisle: William B. Eerdmans Publishing; Paternoster Press, 1996), 78–79.

COMENTARIO DE PERSPECTIVAS BÍBLICAS

Idioma: español

Primera parte: exégesis

Volumen 15, Perícopa 4

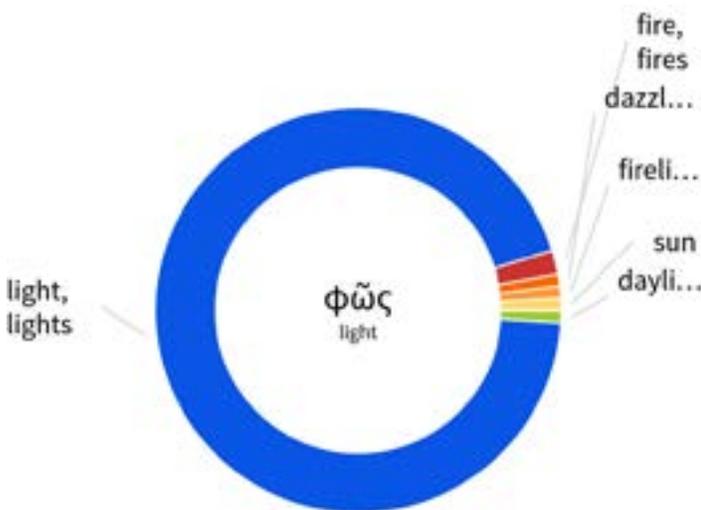
Colosenses 1:11b-14



BIBLICAL INSIGHTS COMMENTARY



fluencia de 2 Sam. 7:14 fue importante aquí (ver Joel 3). Desenredar esta noción de la de un gobernante nacional sobre Israel (¡Marcos 15:26!) fue una tarea delicada que probablemente fue lo suficientemente arriesgada como para inhibir el desarrollo cristiano de una cristología de la realeza (cf. Juan 18:35-37). La otra raíz principal debió ser Ps. 110:1 (nota 110:2) y la charla sobre tronos (plural) en Dan. 7:9: una fuente



fructífera de especulación en el judaísmo de la época del Nuevo Testamento sobre para quién podrían ser los tronos adicionales (ver mis Partings 223-24). Fue precisamente la afirmación cristiana de que el pleno significado de Cristo sólo podría entenderse si ambos pasajes se remitieran a él: él era el otro “Señor” del Sal. 110:1 (ver com. 2:6); compartía el gobierno soberano con Dios (Apocalipsis 7:17; 22:1, 3; ver más adelante 3:1). Sin embargo, como en 1:3, aquí se oculta cuidadosamente la idea del reinado de Cristo: el liberador y actor es Dios, y como en 1 Cor. 15:24–28, por lo que aquí se trata de un reinado subordinado, como lo implica hablar del “reino de su amado hijo”. Sin embargo, para Pablo y Timoteo se trata de una verdadera realeza, que exige una sumisión adecuada por parte de sus servidores, aunque en última instancia se trata de una devoción dirigida a Dios a través de su Hijo.

Quizás la tensión entre el pensamiento del reino de Cristo y (por implicación) el reino de Dios en este texto sea en sí misma un reflejo de la tensión escatológica

característica de la mayoría de los escritos del Nuevo Testamento. Una tensión algo similar está presente en la enseñanza de Jesús sobre el reino de Dios tal como se conserva en los evangelios sinópticos; por ejemplo, Jesús pide a sus discípulos que oren “Ven-ga vuestro reino” (Mat. 6:10/Luc. 11:2), pero también afirma que en su ministerio de exorcismo “el reino de Dios ha llegado a vosotros” (Mat. 12:28/Lucas 11:20). Al menos en esa medida podemos decir que Jesús en su ministerio encarnó o promulgó con autoridad ejecutiva el gobierno real de Dios. A su vez, en los Paulinos, el Espíritu, es decir, el Espíritu de Cristo, es entendi-do como la primera entrega de la plena participación (herencia) en el reino de Dios (Rom. 8:15-17; 1 Cor. 6:9- 11; 15:44–50; Gálatas 3:29–4:7; 5:16–21; Efesios 1:13–14). El reino de Cristo, en la medida en que debe distinguirse del reino de Dios, es una manera más de expresar la tensión entre lo que ya se ha cumplido (el reino de Cristo) y lo que aún está por cumplirse (el reino de Dios).). Esto también significa que la partici-pación en el reinado de Cristo siempre se experimen-tará dentro de la contradicción de un mundo que aún no posee el gobierno soberano de Dios (de ahí, nuevamen-te, el gozo y la necesidad de paciencia y perseverancia, como en 1:11-12); ver también 4:11).

Reino en términos bíblicos significa el reino soberano de Dios. En el sentido escatológico, tal reinado total de Dios no sucederá hasta el fin de los tiempos. Pero en el señorío de Cristo, tal reinado ha comenzado con la obra expiatoria de Cristo y cuando el creyente reconoce que Cristo tiene el control soberano de su vida. La tensión del “ya pero todavía no” que se encuentra en los evangelios también existe en la comprensión de Pablo.

1.2.3 Tiempo

Los marcadores temporales en 1:11b-14 oscilan entre el tiempo presente y las expresiones verbales en tiempo aoristo. El participio en tiempo presente εὐχαριστοῦντες, “dando gracias”, afirma una acción continua que continuará en el futuro. Este mismo punto se hace con el verbo en tiempo presente ἔχομεν,

COMENTARIO DE PERSPECTIVAS BÍBLICAS

Idioma: español

Primera parte: exégesis

Volumen 15, Perícopa 4

Colosenses 1:11b-14



BIBLICAL INSIGHTS COMMENTARY



“tenemos”, en el versículo 14. La posesión de la redención continúa desde el momento de la aceptación de Cristo.

Pero una serie de verbos aoristos en tiempo aluden a momentos de tiempo pasado en los que tuvo lugar una acción. El participio aoristo *ικανώσαντι*, “habilitado”, se remonta al momento de la conversión del creyente colosense. El verbo aoristo en tiempo *ἐρρύσατο*, “Él rescató”, y su verbo paralelo *μετέστησεν*, “Él transfirió”, aluden a la obra sacrificial de Cristo en Su muerte y resurrección. Es a partir de esta acción divina al proporcionar la salvación en Cristo y luego al traer a los colosenses a esta salvación que la acción de gracias se convierte en una parte integral de la vida cristiana.

Así, en la conversión, los creyentes son “calificados” (*ικανώσαντι*) por Dios para compartir la herencia de los santos. Estas personas viven *ἐν τῷ φωτί*, “en la Luz” (v. 12). Es evidente que estar en la Luz contrasta con vivir bajo el control de las tinieblas (*ἐκ τῆς ἐξουσίας τοῦ σκοτους*). La luz y la oscuridad son símbolos de Dios y Satanás. Tanto la mente como los ojos son parte de las figuras. La luz permite ver; la oscuridad es todo lo contrario. Con la visión viene la plena conciencia del estatus de uno ante Dios. La oscuridad implica ignorancia de ese estatus.

Aquí Pablo se dirige especialmente a sus lectores gentiles con un recordatorio de su paganismo antes de Cristo y su iluminación sobre la realidad de Dios después de venir a Cristo. Esta transformación significó convertirse en un participante pleno en el presente reinado de Cristo (*εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ υἱοῦ*), ya sea de ascendencia judía o no judía. Esta participación significaba estar divinamente calificado como receptor de la herencia de los santos (*εἰς τὴν μερίδα τοῦ κλήρου τῶν ἁγίων*) que viven en la iluminación de Dios. Esto los gentiles conversos ahora podían anticiparlo en el cumplimiento escatológico de la promesa. El fuerte tras-

fondo judío de los términos e ideas aquí afirma firmemente el estatus pleno de los gentiles conversos como pueblo de Dios. En contraste con lo que afirmaban los falsos maestros (ver capítulo dos), Pablo afirma la igualdad de judíos y no judíos que han venido a Cristo. La conversión gentil de ninguna manera sugirió la liberación del paganismo a un estatus de segunda clase como pueblo de Dios. Su relación con Dios era idéntica a la de los judíos cristianos conversos.

1.2.4 Eventos

Las expresiones verbales en tiempo aoristo (*ικανώσαντι*, *ἐρρύσατο*, *μετέστησεν*) implican claramente dos eventos pasados que marcan el comienzo de una relación continua con Dios.

El primer evento, “quién os calificó” (*ικανώσαντι ὑμᾶς*) marca el comienzo de la experiencia cristiana para los creyentes colosenses. ¿Se refiere esto a su bautismo? ¿Como han intentado afirmar algunos comentaristas?¹⁶ Es mucho más probable que aluda a su conversión al cristianismo. Sin duda, una parte de esto puede incluir el bautismo. Pero lo central del marcador de evento en el participio es un giro del paganismo al cristianismo en el compromiso de fe con Cristo. Y es muy cuestionable

¹⁶El lenguaje del texto no implica una confesión de fe bautismal, como se ha afirmado. “Un cuerpo considerable e influyente de opinión académica continental está convencido de que el informe de oración concluye con las palabras sobre la paciencia y la gran paciencia en el versículo 11. *μετὰ χαρᾶς εὐχαριστοῦντες* (“dando gracias con alegría”) introduce la confesión de fe en Cristo de la comunidad. Desde este punto de vista, los versículos 12-20 se entienden como una unidad, siendo los versículos 12-14 considerados por Käsemann (Ensayos, 154, 155) y otros como un introito a una liturgia bautismal (Bornkamm, *Studien*, 188-203, y N. A. Dahl, “Anamnesis. Mémoire et Commémoration dans le christianisme primitif”, *ST* 1 [1948] 86, 87, entiende la confesión himnica en un contexto eucarístico).

[Peter T. O’Brien, *Colosenses, Filemón*, vol. 44, Comentario Bíblico de Word (Dallas: Word, Incorporated, 1982), 19.]

COMENTARIO DE PERSPECTIVAS BÍBLICAS

Idioma: español

Primera parte: exégesis

Volumen 15, Perícopa 4

Colosenses 1:11b-14



BIBLICAL INSIGHTS COMMENTARY



que una estructura formal altamente litúrgica, que se encuentra en la vida de la iglesia moderna, se imponga a una comunidad cristiana de mediados del siglo I.¹⁷

El segundo evento de tiempo pasado se encuentra en los verbos en tiempo aoristo paralelo ἐρρύσατο ἡμᾶς... καὶ μετέστησεν, “quien nos rescató... y nos transfirió”, en el versículo 13. El cambio en el objeto directo de ambos verbos de ὑμᾶς, “ustedes”, a ἡμᾶς, “nosotros”, lleva el evento más atrás en el tiempo, hasta la obra expiatoria de Cristo en Su muerte y resurrección. En este evento, Dios proveyó para las necesidades espirituales de la humanidad, y especialmente de Su pueblo por venir, a través del sacrificio de Su amado Hijo. El “nosotros” incluye a Pablo y a los creyentes gentiles en la designación del pueblo de Dios (τῶν ἀγίων) en la declaración anterior en el versículo 12. De ese evento surge τὴν ἀπολύτρωσιν, “redención”. Esta liberación del pecado se define entonces como τὴν ἄφεσιν τῶν ἀμαρτιῶν, “el perdón de los pecados”. Este estado espiritual puede ser poseído de manera continua (ἔχομεν) por el pueblo de Dios si está en Cristo (ἐν ᾧ). La Torá de Moisés no proporciona salvación, como afirmaban

¹⁷“Nuestra crítica a esta división (cf. *Introductory Thanksgivings*, 71–75) es triple: en primer lugar, no está del todo claro por qué εὐχαριστοῦντες debe separarse de los participios anteriores (que hemos sugerido que definan con mayor precisión lo que significa “a andad dignamente del Señor”) y entendido como una convocatoria o de manera imperativa. En segundo lugar, aunque εὐχαριστέω se usó en un sentido más amplio que simplemente dar gracias por los beneficios personales recibidos, es dudoso que se empleara como un término técnico para introducir una confesión (cf. Bornkamm, *Studien*, 196, 197, y tenga en cuenta las críticas de Deichgräber, *Gotteshymnus*, 145, 146). En tercer lugar, la visión particular de Käsemann de que toda la sección es “una liturgia bautismal cristiana primitiva” no está probada. No sabemos lo suficiente sobre las liturgias cristianas primitivas como para poder hacer pronunciamientos con esta certeza”.

[Peter T. O’Brien, *Colosenses, Filemón*, vol. 44, Comentario bíblico de Word (Dallas: Word, Incorporated, 1982), 19–20.]

los judíos de la época de Pablo. Viene sólo a través de Cristo. Y esta provisión está disponible para toda la humanidad dispuesta a profesar a Cristo como Señor. Sobre este fundamento surge entonces el gozoso agradecimiento tanto de los individuos como de la comunidad de creyentes (Μετὰ χαρᾶς εὐχαριστοῦντες).

Por lo tanto, la línea de tiempo histórica que emerge en estos versículos es la siguiente:

<●> -----<●>===== >
Cristo conversión acción de gracias gozosa y continua
evento

Dios proporcionó la salvación en Cristo. El evangelio apostólico proclama la salvación a todos los que vendrán a Cristo. Los colosenses que respondieron a ese mensaje comenzaron a experimentar gozosa acción de gracias a Dios. La vida ahora se vivía en la Luz, y la oscuridad ya no tenía autoridad alguna sobre su existencia. Tanto los creyentes judíos como los gentiles permanecen juntos en Cristo como pueblo de Dios: libres y perdonados.

2.0 ASPECTOS LITERARIOS

Los aspectos literarios de este texto pueden darnos ideas adicionales sobre su significado histórico. La precaución aquí, a la luz de muchos fracasos de los comentaristas modernos, es no encontrar formas y patrones artificiales que apoyen las estructuras teológicas y la liturgia modernas. Debido a la marcada orientación judía y al uso de muchas de las palabras y frases tanto en el Antiguo Testamento como en la literatura judía intertestamentaria, la tentación hacia esa falsa identificación de formas es significativa.

2.1 Externo: Formas literarias

Desde la perspectiva externa, buscamos en la literatura circundante patrones similares a los que se encuentran en el texto de Colosenses 1:11b-14. Es importante tener presente el contexto inmediato de la larga frase de 1:9-20. Nuestro texto se erige como el cuarto ele-

COMENTARIO DE PERSPECTIVAS BÍBLICAS

Idioma: español

Primera parte: exégesis

Volumen 15, Perícopa 4

Colosenses 1:11b-14



BIBLICAL INSIGHTS COMMENTARY



mento que define lo que significa vivir una vida digna del Señor (περιπατήσαι ἄξιως τοῦ κυρίου). Gramaticalmente, esta frase participial incluye todo, desde el versículo 11b hasta el versículo 20. Pero los versículos 15-20 se mantienen juntos como una unidad en gran medida porque son una cita de un himno cristiano primitivo o una confesión de fe. El enfoque cristológico de esta unidad se establece a través del pronombre relativo ὅς en el versículo 15 que se remonta a τοῦ υἱοῦ, “Hijo”, en el versículo 13.

Con el participio en tiempo presente εὐχαριστοῦντες, “dando gracias”, como idea central, se hace necesario un examen de cómo se usaba este verbo.¹⁸ La idea fundamental es estar agradecido o expresar acción de gracias. El verbo εὐχαριστέω se usa 38 veces en el Nuevo Testamento.¹⁹ En los cuatro evangelios, la acción de gracias de Jesús se convierte en el momento milagroso de provisión del pan para la multitud reunida. O está asociado con la bendición del pan y la copa en la institución de la Cena del Señor. El leproso samaritano expresa acción de gracias a Jesús por su curación en Lucas 17:16. En una falsa expresión de acción de gracias, el fariseo agradeció a Dios porque era mejor que el res-

¹⁸El verbo εὐχαριστέω es una forma compuesta de εὐ + χαριστέω con el sentido etimológico de “dar buena alabanza como agradecimiento a Dios”. El sustantivo para alegría es χαρά y el verbo χαίρω, “Estoy feliz/expreso alegría”. El grupo de palabras de la raíz εὐχαριστ es el verbo εὐχαριστέω, el sustantivo εὐχαριστία y el adjetivo εὐχάριστος, -ον. El sustantivo es la fuente de la palabra inglesa Eucharist. Esta conexión etimológica ha producido muchos malentendidos sobre el significado de las palabras griegas en el Nuevo Testamento.

¹⁹Estos incluyen Mateo 15:36, 26:27, Marcos 8:6, 14:23, Lucas 17:16, 18:1, 22:17, 19, Juan 6:1, 23, 11:41, Hechos 27:35, 28:15, Romanos 1:8, 21, 14:6; 16:4, 1 Corintios 1:4, 14, 10:30, 11:24, 14:17, 18, 2 Corintios 1:11, Efesios 1:16, 5:20, Filipenses 1:3, **Colosenses 1:3, 12, 3:17**, 1 Tesalonicenses 1:2, 2:13, 5:18, 2 Tesalonicenses 1:3, 2:13, Filemón 1:4, Apocalipsis 11:17.

Ephesians 5:18-20

καὶ
μὴ μεθύσκεσθε οἴνω
ἐν ᾧ ἐστὶν ἄσωτία,
ἀλλὰ
πληροῦσθε
ἐν πνεύματι,
λαλοῦντες ἑαυτοῖς
ἐν ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς,
ᾄδοντες
καὶ
ψάλλοντες
τῇ καρδίᾳ ὑμῶν
τῷ κυρίῳ,
εὐχαριστοῦντες
πάντοτε
ὑπὲρ πάντων
ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ
τῷ θεῷ καὶ πατρὶ.

Ephesians 3:17

καὶ
πάν ὃ τι ἐὰν ποιήτε
ἐν λόγῳ ἢ ἐν ἔργῳ,
(ποιεῖτε) πάντα
ἐν ὀνόματι κυρίου Ἰησοῦ,
εὐχαριστοῦντες τῷ θεῷ πατρὶ
δι' αὐτοῦ.

Μετὰ χαρᾶς
εὐχαριστοῦντες τῷ πατρὶ

Expansions following amplify τῷ πατρὶ

Ephesians 1:16

οὐ παύομαι εὐχαριστῶν
ὑπὲρ ὑμῶν μνηστὴν ποιούμενος
ἐπὶ τῶν προσευχῶν μοι

to de la humanidad (Lucas 18:11). En Juan 6:11,23, la acción de gracias está asociada con el pan y el pescado proporcionados a las multitudes que seguían a Jesús. En Hechos 27:35, Pablo dio gracias antes de comer el pan para animar a los naufragos. Mientras que en 28:15, Pablo dio gracias después de que los hermanos lo encontraron en Las Tres Tabernas en su camino a Roma. Especialmente notable es que era costumbre dar gracias antes de comer. Este parece haber sido un patrón común entre el pueblo judío en el siglo I. Jesús siguió esta costumbre y la usó para señalar especial-

COMENTARIO DE PERSPECTIVAS BÍBLICAS

Idioma: español

Primera parte: exégesis

Volumen 15, Perícopa 4

Colosenses 1:11b-14



BIBLICAL INSIGHTS COMMENTARY



mente el poder de Dios para satisfacer las necesidades de su pueblo.²⁰

En Colosenses 1:3, 12 y 3:17, se usa la forma verbal:

1:3, Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ πατρὶ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ πάντοτε ἐπεὶ ὑμῶν προσευχόμενοι, “Siempre damos gracias a Dios, Padre de nuestro Señor Jesucristo, cuando oramos por vosotros” (NRSV).

1:12, τῷ πατρὶ τῷ ἱκανώσαντι ὑμᾶς εἰς τὴν μερίδα τοῦ κλήρου τῶν ἁγίων ἐν τῷ φωτί, “dando gracias al Padre, que nos ha calificado para participar de la herencia de los santos en luz” (NRSV).

3:17, καὶ πᾶν ὃ τι ἐὰν ποιῆτε ἐν λόγῳ ἢ ἐν ἔργῳ, πάντα ἐν ὀνόματι κυρίου Ἰησοῦ, εὐχαριστοῦντες τῷ θεῷ πατρὶ δι’ αὐτοῦ, “Y todo lo que hagáis, de palabra o de obra, hacedlo todo en el nombre del Señor Jesús, dando gracias a Dios Padre por él” (NRSV).

El sustantivo εὐχαριστία aparece 15 veces, 12 de ellas en las cartas de Pablo.²¹ Asimismo puede designar la postura de gratitud o la acción de dar gracias. Aparece dos veces en Colosenses:

2:7, ἐρριζωμένοι καὶ ἐποικοδομούμενοι ἐν αὐτῷ καὶ βεβαιούμενοι τῇ πίστει καθὼς ἐδιδάχθητε, περισσεύοντες ἐν εὐχαριστίᾳ, “arraigados y edificados en él y confirmados en la fe, tal como habéis sido enseñados, abundando en acción de gracias” (NRSV).

²⁰“ACCIÓN DE GRACIAS (ἡδῆ, todah; εὐχαριστία, eucaristía). El acto de ofrecer gracias o ser agradecido, generalmente a Dios. A menudo relacionado con la provisión, la liberación o el carácter de Dios. Comúnmente asociado en las Escrituras con comidas y adoración”. [Diccionario Bíblico Lexham, s.v. ACCIÓN DE GRACIAS]

²¹Estos 15 casos son Hechos 24:3, 1 Corintios 14:16, 2 Corintios 4:15, 9:11, 12, Efesios 5:4, Filipenses 4:6, Colosenses 2:7, 4:2, 1 Tesalonicenses 3: 9, 1 Timoteo 2:1, 4:3, 4, Apocalipsis 4:4, 9.

4:2, Τῇ προσευχῇ προσκαρτερεῖτε, γρηγοροῦντες ἐν αὐτῇ ἐν εὐχαριστίᾳ, “Permaneced firmes en la oración, velando en ella con acción de gracias” (NRSV). El uso de la frase preposicional ἐν εὐχαριστίᾳ, “en acción de gracias”, subraya estar en una condición de acción de gracias.

El adjetivo εὐχάριστος, -ον solo aparece una vez en el Nuevo Testamento y esto es en **Colosenses 3:15** como parte de una amonestación καὶ εὐχάριστοι γίνεσθε, “y sed agradecidos”. El verbo en tiempo presente imperativo enfatiza la responsabilidad continua.

Del uso extensivo de εὐχαριστία en sus formas verbal, nominal y adjetiva, podemos concluir que la acción de gracias fue un tema muy importante para Pablo en su carta a los Colosenses. Y que debería ser un elemento importante en la vida de oración de cada cristiano. Por el contrario, la ingratitud se considera un rechazo de Dios (Rom. 1:21).²² Por lo tanto, cuando Pablo enumera el dar gracias como una de las cuatro marcas de un caminar digno del Señor aquí en 1:11b-14, recibimos una señal clara de su importancia.²³ Pero en cuanto a patrones de uso, lo más parecido a una forma es el papel central del verbo εὐχαριστέω en la carta Proema de Col. 1:3; 1 Tes. 1:2 y Fil. 4. Pero el infinitivo se usa para el Proemio en 2 Tes. 1:3, Εὐχαριστεῖν ὀφείλομεν, “debemos dar gracias”. Luego, la primera persona del

²²διότι γνόντες τὸν θεὸν οὐχ ὡς θεὸν ἐδόξασαν ἢ ἠύχαρίστησαν, ἀλλ’ ἐματαιώθησαν ἐν τοῖς διαλογισμοῖς αὐτῶν καὶ ἐσκοτίσθη ἡ ἀσύνετος αὐτῶν καρδία, “Porque aunque conocían a Dios, no lo honraron como a Dios ni le dieron gracias, sino que se volvieron vanos en sus pensamientos y su mente insensata se oscureció”. (NRSV)

²³Para ser muy claro, en ninguno de los usos de εὐχαριστία en sus diversas formas hay evidencia de un significado litúrgico formal para la idea de acción de gracias. El término no tiene un sentido de uso ceremonial en ninguna parte del Nuevo Testamento. Más bien, especifica la gratitud continua a Dios por sus bendiciones como una señal clara del cristianismo auténtico.

COMENTARIO DE PERSPECTIVAS BÍBLICAS

Idioma: español

Primera parte: exégesis

Volumen 15, Perícopa 4

Colosenses 1:11b-14



BIBLICAL INSIGHTS COMMENTARY



singular Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ, “Doy gracias a Dios”, se usa en 1 Cor. 1:4; ROM. 1:8; Fil 1:3. En estos casos, Pablo agradece a Dios por sus lectores de las cartas, pero también tiene a su disposición otras expresiones.²⁴

Entonces surge la pregunta sobre los patrones establecidos para el uso de la forma participial εὐχαριστοῦντες en el versículo 12. Note el patrón aquí, en 3:17, y en Ef. 1:16 y 5:20, que son los únicos usos participiales en el Nuevo Testamento. No existe ningún patrón establecido con el uso del participio, más allá del uso de los sustantivos dativos de objeto directo ya sea como τῷ πατρὶ o τῷ θεῷ. Lo único que se sigue son las reglas gramaticales de los participios griegos. El uso del grupo de palabras εὐχαριστία en el Antiguo Testamento griego, llamado Septuaginta, tampoco revela ningún patrón de uso establecido: Sabiduría 18:2; Judit 8:25; 2 Macabeos 1:11; 2 Macabeos 10:7; 2 Macabeos 12:31; 3 Macabeos 7:16. Sólo el sustantivo femenino hebreo תודה (tôdâ) puede usarse para referirse a las ofrendas de agradecimiento presentadas en el culto formal en el templo (p. ej., Levítico 7:12; 2 Crónicas 29:31; Salmo 56:12; Jeremías 17:26). Pero también puede referirse a expresiones generales de acción de gracias sin connotaciones litúrgicas (Isaías 51:3; Nehemías 12:38; Jonás 2:9; Salmo 42:4).

2.1.1 Identificar las formas literarias.

Fuera del culto judío en el templo de Jerusalén hasta el año 70 d. C., cuando fue destruido, en el cristianismo primitivo no existían patrones formales de adoración a Dios con una estructura litúrgica fija. Del 33 al 70 d.C., el cristianismo tuvo una orientación predominantemente judía. Pero los judíos cristianos continuaron adorando en el templo según los patrones formales de ofrecer sacrificios. Las reuniones cristianas en casas privadas se basaban en gran medida en las reuniones

²⁴Pero Pablo no está obligado a usar Εὐχαριστοῦμεν o Εὐχαριστῶ en la carta Proema. Nótese en cambio el uso de Εὐλογητὸς, “alabado”, en 2 Cor. 1:3; Ef. 1:3. Y Χάρις ἔχω, “Tengo alabanza”, en 1 Tim. 1:12; 2 Tim. 1:3.

de la sinagoga judía de los viernes por la noche. Estas reuniones se centraron en la lectura de las Escrituras del Antiguo Testamento, la oración y la discusión sobre la relevancia del texto de las Escrituras que se leyó. Dado que tanto las reuniones de las sinagogas judías como las reuniones de las iglesias domésticas cristianas se llevaron a cabo en hogares privados durante el primer siglo, los patrones de adoración eran algo fluidos y variables en torno a estas tres actividades centrales de leer, orar y discutir. Los patrones litúrgicos fijos de adoración no llegaron al cristianismo hasta después del siglo III, cuando el cristianismo estaba en proceso de convertirse en la religión oficial del imperio romano, había obtenido los derechos de propiedad privada y la misa se estaba convirtiendo en el elemento central del culto. Es una metodología interpretativa falsa trasladar este patrón posterior a los textos del Nuevo Testamento que surgieron del primer siglo.

2.1.2 Analizar el papel de las formas literarias.

En las diversas advertencias a los cristianos para que sean agradecidos y lo expresen como se encuentra en el Nuevo Testamento (cf. 1 Tes. 5:18, Ef. 5:20, Rom. 16:4), tanto una actitud de gratitud como la expresión de acción de gracias impregnaron la totalidad de la vida.²⁵ De manera similar, cuando se reunían en grupos,

²⁵En el Nuevo Testamento, la acción de gracias está ligada al concepto de “gracia” (χάρις, charis). La mayoría de las palabras griegas relacionadas con “gracias” están conectadas semánticamente, incluido el sustantivo “acción de gracias” (εὐχαριστία, eucharistia), el adjetivo “agradecido” (εὐχάριστος, eucharistos) y el verbo “dar gracias, ser agradecido” (εὐχαριστέω, eucharistia). Las personas en el Nuevo Testamento ofrecen acción de gracias a Dios en la adoración (p. ej., 1 Tim 2:1), en la oración individual (p. ej., Hechos 28:15) y en las comidas (p. ej., Mateo 15:36–37). Las expresiones de acción de gracias aparecen en todos los escritos de Pablo (p. ej., Fil. 1:3–8). En el Nuevo Testamento, la acción de gracias es a menudo una respuesta a la obra redentora de Jesús (p. ej., Romanos 7:25). Textos como Lucas 24:30 indican que la acción de gracias

COMENTARIO DE PERSPECTIVAS BÍBLICAS

Idioma: español

Primera parte: exégesis

Volumen 15, Perícopa 4

Colosenses 1:11b-14



BIBLICAL INSIGHTS COMMENTARY



la adoración de los cristianos debía basarse en la acción de gracias. La alabanza a Dios debía estar anclada en la acción de gracias.²⁶

Aunque no aparecen formas litúrgicas para expresar acción de gracias dentro del Nuevo Testamento, la expresión de gratitud a Dios impregnó la vida de los cristianos en el primer siglo. Fue espontáneo y genuino tanto en las oraciones individuales como en el culto colectivo. La ausencia de acción de gracias se consideraba una señal de que no se conocía a Dios.

2.2 Interno: Estructura literaria

Ahora necesitamos observar de cerca las palabras contenidas en 1:11b-14. Primero, examinaremos cada ocupaba un lugar importante en las comidas judías y cristianas".

[Chris McKnight, "Acción de Gracias", ed. John D. Barry et al., *Diccionario Bíblico de Lexham* (Bellingham, WA: Lexham Press, 2016).]

²⁶La acción de gracias parece haber sido una parte regular de la vida de adoración de la iglesia primitiva (por ejemplo, 1 Corintios 14:16). Pablo instruye a las iglesias a dar gracias a Dios por todas las cosas (Efesios 5:20), lo cual era parte de la voluntad de Dios para ellos (1 Tes. 5:16-18). No debían preocuparse por nada, sino presentar sus peticiones a Dios con acción de gracias (Fil. 4:6). 1 Timoteo 2:1-2 señala que, como parte de la adoración, los cristianos deben ofrecer peticiones, intercesiones, oraciones y acciones de gracias por todas las personas, incluidos los gobernantes terrenales (1 Timoteo 2:1-2). Las noticias de la difusión del evangelio y la generosidad resultarían en una acción de gracias desbordante hacia Dios (2 Cor 4:14-15; 9:11-12). En las visiones del Apocalipsis, los cuatro seres vivientes (Apocalipsis 4:9), los ángeles (Apocalipsis 7:12) y los 24 ancianos (Apocalipsis 11:17) en el salón del trono celestial proporcionan un modelo para ofrecer acción de gracias a Dios.

[Chris McKnight, "Acción de Gracias", ed. John D. Barry et al., *Diccionario Bíblico de Lexham* (Bellingham, WA: Lexham Press, 2016).]

palabra individualmente a través del proceso de análisis de cada una. Esto da una idea a través del aspecto morfológico. A continuación, examinaremos cómo encajan esas palabras en una expresión de pensamiento. Este aspecto sintáctico completará nuestro examen. Luego se podrá desarrollar una comprensión histórica detallada del pasaje.

2.2.1 Desarrollar una comprensión de la redacción.

A continuación se enumera un análisis completo de cada palabra en Colosenses 1:11b-14.²⁷ A continuación se harán algunas observaciones de este análisis.

Verso 11b:

Μετὰ: Preposición con sustantivo caso genitivo: con χαρᾶς: Primera declinación Sustantivo - Genitivo (Asociación) - Femenino - Singular - χαρά, -ᾶς, ἡ - con alegría

Verso 12:

εὐχαριστοῦντες: Presente (Descriptivo) - Activo - Participio (Adverbial: Modal) - Nominativo - Masculino - Plural - εὐχαριστέω - dando gracias

τῷ πατρὶ: Sustantivo de Tercera Declinación - Dativo de Objeto Directo - Masculino - Singular - πατήρ, πατρός, ὁ - al Padre

τῷ ἰκανώσαντι: 1 Aoristo (Constativo) - Activo - Participio (Adjetivo: Atributivo) - Dativo - Masculino - Singular - ἰκανόω - quien nos hizo fuertes, adecuados, calificados

ὑμᾶς: Pronombre personal - Acusativo (Objeto directo) - Plural - σύ - tú

²⁸ Este análisis de Colosenses 1:11b-14 sigue las pautas establecidas en el Apéndice 2: Guías para el análisis, que se encuentra en [el volumen 35](#) del *Biblical Insights Commentary*, "Herramientas para usar el griego" en cranfordville.com. La acción de analizar es simplemente identificar los aspectos específicos de cada palabra griega en el texto.

COMENTARIO DE PERSPECTIVAS BÍBLICAS

Idioma: español

Primera parte: exégesis

Volumen 15, Perícopa 4

Colosenses 1:11b-14



BIBLICAL INSIGHTS COMMENTARY



εἰς: Preposición usada con objeto de caso acusativo - εἰς - para

τὴν μερίδα: Sustantivo de Tercera Declinación - Acusativo (Propósito) - Femenino - Singular - μερίς, -ίδος, ἡ - para la parte, (una porción de)

τοῦ κλήρου: Sustantivo de Segunda Declinación - Genitivo (Lugar) - Masculino - Singular - κληρος, -ου, ὁ - en la herencia

τῶν ἁγίων: Adjetivo (Sustantivo) - Genitivo (Posesión) - Masculino - Plural - ἅγιος, -ία, -ον - de los santos, santos

ἐν: Preposición usada con objeto de caso locativo - ἐν - en (morar en)

τῷ φωτί: Sustantivo de Tercera Declinación - Locativo (Esfera) - Neutro - Singular - φῶς, φωτός, τό - en la Luz

Verso 13:

ὃς: Pronombre relativo - Nominativo (sujeto) - Masculino - Singular - ὃς, ἡ, ὅ - quién (se conecta a través del antecedente con τῷ πατρὶ arriba).

ἐρρύσατο: Primer Aoristo (Constativo) - Medio (Depo- nente) - Indicativo - Tercera Persona - Singular - ῥ(ρ) ὑομαι - quien rescató

ἡμεῖς: Pronombre personal - Acusativo (Objeto direc- to) - Plural - ἐγώ - nosotros

ἐκ: Preposición usada con objeto de caso ablativo - ἐκ - fuera de, desde

τῆς ἐξουσίας: Sustantivo de Primera Declinación - Ab- lativo (Fuente) - Femenino - Singular - ἐξουσία, -ας, ἡ - fuera del poder, autoridad

τοῦ σκότους: Sustantivo de Segunda Declinación - Genitivo (Descriptivo) - Neutro - Singular - σκότος, -ους, τό - de la oscuridad

καὶ: Conjunción coordinada que une dos verbos - καὶ - y

μετέστησεν: Primer Aoristo (Constativo) - Activo - Indicativo - Tercera Persona - Singular - μεθίστημι- transfirió (nosotros)

εἰς: Preposición usada con el objeto de caso acusativo - εἰς - en

τὴν βασιλείαν: Sustantivo de Primera Declinación - Acusativo (Medida) - Femenino - Singular - βασιλεία, -ας, ἡ - en el Reino

τοῦ υἱοῦ: Sustantivo de Segunda Declinación - Geniti- vo (Posesivo) - Masculino - Singular - υἱός, -οῦ, ὁ - del Hijo

τῆς ἀγάπης: Sustantivo de Primera Declinación - Geni- tivo (Objetivo) - Femenino - Singular - ἀγάπη, -ης, ἡ - de amor (=a quien ama)

αὐτοῦ: Pronombre personal - Genitivo (Subjetivo) - Masculino - Singular - αὐτός, -ή, -ὸ - Su (Él ama)

Verso 14:

ἐν: Preposición usada con objeto de caso locativo - ἐν - en

ὃς: Pronombre relativo - Locativo (Esfera) - Masculino - Singular - ὃς, ἡ, ὅ - en quién (se conecta vía antecede- nte con υἱοῦ)

ἔχομεν: Presente (Descriptivo) - Activo - Indicativo - Primera Persona - Plural - ἔχω - tenemos

τὴν ἀπολύτρωσιν: Tercera Declinación Sustantivo - Acusativo (Objeto Directo) - Femenino - Singular - ἀπολύτρωσις, -εως, ἡ - redención (lit., la recompra de un esclavo, 'liberar' mediante el pago de un rescate, λύτρον)

COMENTARIO DE PERSPECTIVAS BÍBLICAS

Idioma: español

Primera parte: exégesis

Volumen 15, Perícopa 4

Colosenses 1:11b-14



BIBLICAL INSIGHTS COMMENTARY



τὴν ἄφεσιν: Tercera Declinación Sustantivo - Acusativo (Aposición) - Femenino - Singular - ἄφεσις, -έσεως, ἡ - ἁμαρτιῶν perdón de pecados, es decir, cancelación de la culpa del pecado

τῶν ἁμαρτιῶν: Sustantivo de Primera Declinación - Genitivo (Objetivo) - Femenino - Plural - ἁμαρτία, -ίας, ἡ - de pecados [w. mgs. que van fr. error involuntario/ error a ofensas graves contra una deidad]

Observaciones sobre el análisis:

1. Aunque es un segmento relativamente corto de la larga oración de 1:9-20, este texto está lleno de varios conceptos importantes relacionados con el tema central de ser agradecido.

2. La estructura temporal en la frase participial se basa en dos eventos del pasado, la obra de Cristo en Su muerte y resurrección como se refleja en ἐρρύσατο, “quien rescató” y μετέστησεν, “quien transfirió”. El otro evento del pasado es la conversión como se refleja en ἱκανώσαντι, “quien permitió”. La distinción entre estos dos eventos del pasado se establece mediante el uso de ἡμᾶς, “nosotros” y ὑμᾶς, “ustedes” como objetos directos. El pronombre de segunda persona se usa con “habilitado” y esto alude a la conversión de los Colosenses. Pero la primera persona ἡμᾶς, “nosotros”, como objeto directo de “rescatados” y “transferidos”, generaliza las acciones verbales a la obra de Cristo como la acción de Dios al proporcionar salvación a su pueblo, que incluye a Pablo y los colosenses. .

3. Las referencias a los Colosenses, a Pablo y Timoteo, al pueblo de Dios son algo complejas. El ὑμᾶς, “ustedes”, en el versículo 12 se refiere a los Colosenses. Y, como queda claro por el uso de la frase τὴν μερίδα τοῦ κλήρου τῶν ἁγίων ἐν τῷ φωτί, de orientación fuertemente judía, “participación en la herencia de los santos en la Luz”, el “ustedes” enfatiza a los gentiles en los Colosenses. comunidad de creyentes. Pablo enfatiza

esto para afirmar el estatus de los creyentes gentiles en Colosenses como parte genuina del pueblo de Dios. La cristianización del término τῶν ἁγίων, “de los santos”, incluye no exclusivamente a los judíos como se afirma en la sinagoga, sino a todos los que vienen a Dios a través de Cristo. Esto se reafirma con los verbos “rescatado” y “transferido” con ἡμᾶς, “nosotros”, como objeto directo. Aquí Pablo se incluye a sí mismo y a los colosenses como auténticamente incluidos en la designación τῶν ἁγίων, “de los santos”. Se ve una confirmación adicional en el verbo en primera persona del plural ἔχομεν, “tenemos”.

4. El resultado tanto de la provisión de Dios en Cristo como de la conversión de los colosenses es la postura continua de “dar gracias”, εὐχαριστοῦντες, y la posesión de la redención, ἔχομεν”. Las formas del tiempo presente tanto en el participio como en el verbo enfatizan la acción continua.

2.2.2 Valorar la disposición literaria del texto.

Las conexiones internas de las palabras individuales en 1:11b-14 se representan visualmente más claramente en un diagrama de bloques del texto.²⁸ A esto le siguen algunas observaciones.

¹Este diagrama de bloques de Colosenses 1:9-11a sigue las pautas establecidas en el Apéndice 5: Pasos para un análisis estructural literario del texto griego, que se encuentra en [el volumen 35](#) del Biblical Insights Commentary, “Herramientas para usar el griego” en [cranfordville.com](#). La acción de exponer visualmente la estructura gramatical del texto muestra las conexiones entre las ideas primarias y secundarias del pasaje.

El texto griego impreso utilizado aquí es *el Nuevo Testamento griego* de Nestlé-Aland, 28ª edición.

COMENTARIO DE PERSPECTIVAS BÍBLICAS

Idioma: español

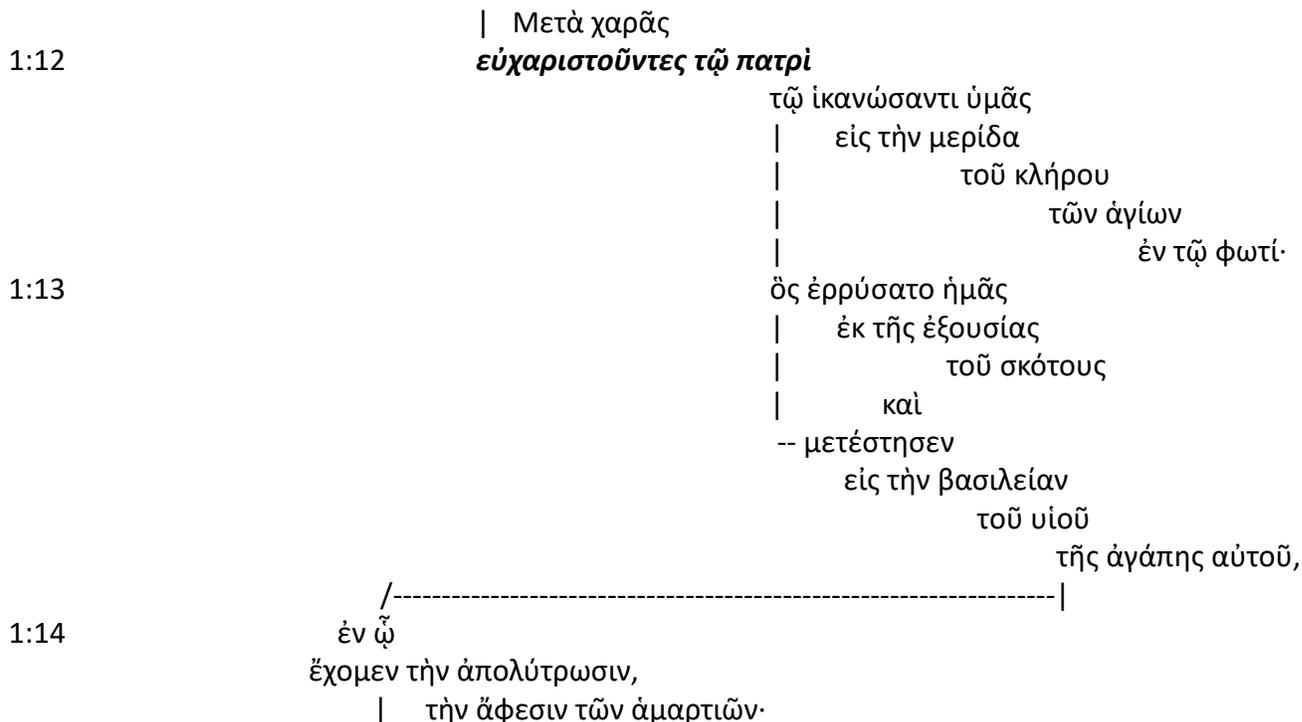
Primera parte: exégesis

Volumen 15, Perícopa 4

Colosenses 1:11b-14



BIBLICAL INSIGHTS COMMENTARY



Observaciones sobre el diagrama:

1. Todo lo que hay en la frase participial larga con εὐχαριστοῦντες se basa en el participio.

2. Pero el único modificador adverbial es la frase preposicional Μετὰ χαρᾶς, “con alegría”. Está en la preposición delante del participio.

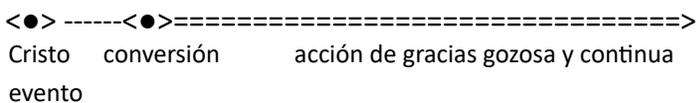
3. Todas las expansiones restantes están adjuntas al sustantivo de objeto directo τῷ πατρὶ, “al Padre”. Este patrón es bastante distintivo y único. Nada similar aparece en las otras tres instancias del participio εὐχαριστοῦντες, “dando gracias” (Col. 3:17; Ef. 1:16; 3:17) en el Nuevo Testamento.

4. Las expansiones vienen en forma de una frase de participio modificador adjetivo (versículo 12); una cláusula relativa compuesta (versículo 13); y una cláusula relativa adverbial (versículo 14). El Padre es el sujeto de las dos primeras, pero Cristo es el sujeto de la segunda cláusula relativa en el versículo 14. Esta cláu-

sula relativa luego establece la cita como una cláusula relativa adicional en los versículos 15-20.

CONCLUSIÓN

Ahora podemos configurar la comprensión histórica utilizando la línea de tiempo interna que se encuentra en el texto.



Colosenses 1:11b-14 es la segunda parte de la segunda oración que se encuentra en 1:9-20. Sintácticamente, es una frase participial que incluye 1:11b-20. Pero 1:15-20 aparece como una cita adjunta a la frase participial mediante una cláusula relativa. Así, el segmento principal viene en 1:11b-14 con el participio y sus elementos de expansión. Con respecto a la cláusula central de la oración misma, ἡμεῖς...οὐ παυόμεθα ὑπὲρ ὑμῶν προσευχόμενοι καὶ αἰτούμενοι, “nosotros... no dejamos de orar por ustedes y pidiendo” (versículo 9),

COMENTARIO DE PERSPECTIVAS BÍBLICAS

Idioma: español

Primera parte: exégesis

Volumen 15, Perícopa 4

Colosenses 1:11b-14



BIBLICAL INSIGHTS COMMENTARY



esta frase participial es el cuarto marcador que define los límites de περιπατήσαι ἀξίως τοῦ κυρίου, “para andar digno del Señor” (versículo 10). Desarrollado con mucho más detalle que los tres participios anteriores, este marcador quizás sea el más importante de los cuatro.

La oración misma en 1:9-20 contiene la declaración de Pablo sobre la oración intercesora como su ministerio a los Colosenses. Y la larga cláusula ἵνα (1:9b-20) afirma por qué y cómo Pablo ora por los colosenses. Una llenura divina con un mayor conocimiento de la voluntad de Dios que produce un estilo de vida digno por parte de los colosenses es el corazón de su oración por ellos. Los detalles de la cláusula ἵνα también preparan el terreno para mucha más discusión más adelante en el cuerpo de la carta. Y esto es particularmente cierto para εὐχαριστοῦντες, este participial en 1:11b-20. La gozosa acción de gracias elevada al Padre Celestial proporcionará un tema central para gran parte del material de 1:21-4:6.

Como rasgo de la vida cristiana, la acción de gracias gozosa se centra en Dios como Padre y en Cristo como el Hijo amado en 1:11b-14. Se les debe agradecer por lo que han hecho para satisfacer las necesidades del pueblo de Dios. Es el Padre quien ha permitido incluso a los gentiles (ικανώσαντι ὑμᾶς, versículo 12) compartir la herencia de los santos de Dios. Estas personas viven ahora en la Luz de Dios mientras anticipan la eternidad con el Padre. Este estatus como santo de Dios es posible porque Dios rescató a Su pueblo (ὃς ἐρρύσατο ἡμᾶς, versículo 13) del control de las tinieblas sobre sus vidas como paganos. Y también los trasladó al Reino de su amado Hijo (καὶ μετέστησεν, versículo 13). En consecuencia, tanto judíos como gentiles, que vienen a Cristo, llegan a poseer redención (ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν, versículo 14). La redención es en sí misma la liberación de ser liberado como esclavo del pecado. Esto significa fundamentalmente que trae el perdón divino de la culpa de nuestros pecados (ἐν ᾧ

ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν). Estar en Cristo da posesión continua de esta redención y perdón. Si eso no merece una vida de gozosa acción de gracias, no estoy seguro de qué podría serlo.

Especialmente a lo largo de la sección de acción de gracias, el lenguaje del judaísmo en la época de Pablo se utiliza y se redefine desde una perspectiva cristiana. Pablo trató de hablar especialmente a los creyentes gentiles en Colosas para asegurarles el mismo estatus que sus hermanos cristianos judíos ante Dios su Padre. Este no fue el mensaje que salió de las sinagogas ubicadas en Colosas. Y probablemente tampoco de los falsos maestros que trabajan en los grupos de iglesias cristianas en casas de la ciudad. Existe un tono de disculpa en las palabras de Pablo, pero los creyentes colosenses estaban logrando un progreso espiritual real gracias al evangelio apostólico que Epafras les había predicado.

La intención básica del apóstol con la carta era solidificar aún más su compromiso con este mensaje del Evangelio. En 1:9-20, afirma que así oraba diariamente por ellos. Numerosos subtemas mencionados en 1:11b-14 abrirán la puerta a una discusión mucho más detallada en el cuerpo de la carta. Esto proporcionará mayores detalles sobre la voluntad de Dios. Y todo ello está centrado en el Evangelio apostólico como camino exclusivo de salvación para toda la humanidad. Nos convertimos en el pueblo de Dios sólo estando en Cristo. La obediencia a la Torá no logrará esto. La filosofía griega y romana no nos convertirá en el pueblo de Dios. Pero la conversión a Cristo en un compromiso de fe apostólico basado en el Evangelio nos hará el pueblo de Dios.